

# АТІКА®



- D** Originalbetriebsanleitung
- GB** Original instructions
- F** Notice originale
- BG** Оригинална инструкция
- CZ** Originální návod k použití
- E** Original instrucciones
- FIN** Alkuperäiset ohjeet
- H** Eredeti használati utasítás
- HR** Izvorni upute
- I** Istruzioni originali
- N** Original bruksanvisning
- NL** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- P** Manual original
- PL** Oryginalna instrukcja
- RO** Original instrucțiuni
- S** Bruksanvisning i original
- SK** Originálny návod na použitie
- SLC** Original navodila

## HT 315



CE



Не бива да пускате уреда в експлоатация преди да сте прочели настоящото ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!

Пазете упътването за бъдещо ползване.

## Съдържание

Обем на доставката	30
Шумови характеристики	30
Разрешено време за работа	30
Символични означения на уреда	30
Символи на ръководството за експлоатация	31
Употреба по предназначение	31
Остатъчни рискове	31
Безопасна работа	31
Подготвителни дейности за пуск	33
Пускане в експлоатация	34
Работа с резачката	34
Техническа поддръжка и почистване	36
- Смяна на триона	37
Транспорт	37
Съхранение	37
Възможни неизправности	38
Технически данни	39
Декларация за съответствие съгласно нормите на Гаранция	39
Европейската общност	177
Удостоверение на производителя	180
Списък на резервните части (Инструкции за монтаж)	

## Обем на доставката

- Настолен циркуляр (немонтиран)
- Торбичка с болтове
- Плик с принадлежности
- Торбичка с принадлежности за стикери
- Монтажни принадлежности за смяна на триона
- ръководство за обслужване
- Упътване за монтаж
- Плъзгаща опора

Подробен списък на обема на доставката можете да намерите в приложеното упътване за монтаж.

След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- пълнота
- евентуални повреди при транспорта.

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

## Шумови характеристики

Употреба на машината като настолен циркуляр със серийно произведен трион.

Коефициент на несигурност при измерване:  $K = 4 \text{ dB}$

Ниво на шума по DIN EN ISO 3746

	Ниво на звуковата мощност	Гарантирано ниво на звуковата мощност
Празен ход	$L_{WA} = 80,6 \text{ dB(A)}$	$L_{WA} = 105 \text{ dB(A)}$
Обработка	$L_{WA} = 104,6 \text{ dB(A)}$	

Ниво на шума на работното място по DIN EN ISO 11202

Празен ход	$L_{PA} = 80,5 \text{ dB(A)}$
Обработка	$L_{PA} = 90,9 \text{ dB(A)}$

Посочените стойности са емисионни стойности и не трябва да се разглеждат като действителни стойности за работното място. Въпреки, че съществува зависимост между нивото на емисиите и имисионните предпазни мерки или не. Факторите, които биха могли да окажат влияние върху наличното имисионно ниво, включват продължителност на въздействията, особеностите на работното помещение, други източници на шум е др., например брой на машините и други дейности, извършвани в съседство. Допустимите стойности за работното място могат да варират за различните страни. Тази информация трябва да даде на ползвателя възможност за по-добра преценка на съществуващите опасности и рискове.

## Разрешено време за работа

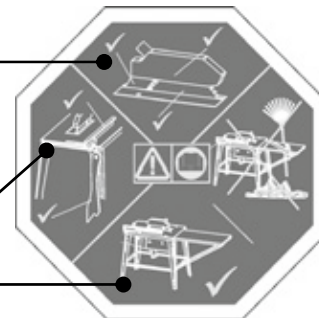
Моля, спазвайте местните предписания за защита от шума.

## Символични означения на уреда

Защитният капак, разцепващият клин и трионът наред ли?

Ограничителите готови ли са за употреба и под ръка ли е плъзгащата опора?

Подредено ли е работното място?



		Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за обслужване и указанията за безопасност.
	Носете защита за слуха.	
	Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци. Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да се предават за преработка в съответствие с разпоредбите за опазване на околната среда.	Регулиране на дълбочината на рязане
	Продуктът отговаря на специфичните за продукта действащи европейски директиви.	

## Символи на ръководството за експлоатация



**Грозеща опасност или опасна ситуация.** Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.



**Важни указания за правилна работа.** Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.



**Указания за ползвателя.** Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.



**Монтаж, обслужване и техническа поддръжка.** Тук се обяснява какво точно трябва да направите.

## Употреба по предназначение

- Настолният циркуляр е предвиден само за надлъжно и напречно рязане на масивна дървесина и плоскостни материали като шпервани плоскости, дърводелски плоскости и MDF-плоскости с квадратно или правоъгълно сечение, като се използват триони за циркуляр от твърд метал. Диаметърът на триона трябва да е между 300 и 315 mm.
- Не се разрешава използването на триони от HSS-стомана (високолегирана високоскоростна стомана), тъй като тази стомана е твърда и чуплива. Опасност от нараняване поради счупване на триона и изхвърляне на парчета от триона.
- Напречни разрези могат да се правят само с монтиран напречен ограничител.
- Допустимо е да бъдат обработвани само детайли, които могат да бъдат положени и водени сигурно.
- Към употребата по предназначение спада също и спазването на предписаните от производителя условия за експлоатация, техническа поддръжка и ремонт, както и следването на съдържащите се в ръководството указания за безопасност.
- Следва да бъдат спазвани действащите разпоредби за предпазване от злополука, приложими за експлоатацията на уреда, както и останалите общопризнати правила по техника на безопасност и трудова медицина.
- Всяка друга употреба извън тези рамки се счита за несъобразена с предназначението. Производителят не носи отговорност за каквито и да е произтичащи от това повреди, рискът се носи изцяло от потребителя.
- Самоволни изменения на резачката изключват носенето на отговорност от страна на производителя за всякакъв вид щети, произтичащи от такива действия.
- Екипирането, ползването и поддръжката на резачката могат да бъдат извършвани само от лица, които са запознати с това и са инструктирани относно съществуващите опасности. Ремонтни и възстановителни работи могат да бъдат извършвани само от нас, респ. от сервизни служби, назовани от нас. Ремонтни работи може да се извършват само от нас, съответно от посочени от нас сервизи.
- Машината не бива да се използва във взривоопасна среда.
- Метални части (пирони и др.) обездателно следва да бъдат отстранени от материала, подлежащ на рязане.
- Лица под 18 години нямат право да обслужват уреда.

## Остатъчни рискове

Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност“ и „употребата по предназначение“, както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Внимание и предпазливост намаляват риска от наранявания и увреждания на лица.

- Опасност от нараняване на пръстите и ръцете от инструмента (трион) или детайла. Затова носете ръкавици (например при смяна на триона).
- Опасност от нараняване при отстраняване на стърготини, докато трионът се върти. Отстранявайте стърготините, едва след като трионът и режещият агрегат (двигателят) спрат.
- Нараняване от отхвърлени части от обработвания детайл.
- Отскачане назад на обработвания детайл или на части от него.
- Счупване и изхвърляне на триона.
- Работете с резачката, само когато предпазните устройства са комплектни и поставени и не променяйте на машината нищо, което би могло да наруши безопасността.
- Emission gesundheitsschädlicher Holzstäube. Tragen Sie deshalb eine Staubmaske.
- Опасност от електрически ток при употреба на неизправни електрозахранващи кабели.
- Допир до части под напрежение при отворени електрически елементи.
- Увреждане на слуха при по-продължителна работа без антифони. Затова носете защита за слуха.

Освен това въпреки всички взети предпазни мерки може да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.

## Безопасна работа

**⚠** При неправилна употреба дървообработващите машини могат да бъдат опасни. Когато се използват електрически инструменти, трябва да бъдат взети основните мерки за безопасност, за да се изключат рискове от огън, удар от ток и нараняване на хора.

Поради тази причина прочетете и спазвайте преди пускането в експлоатация на това изделие следните указания и предписанията за предотвратяване на злополуки на Вашия професионален съюз, респ. валидните в съответната страна предписания за безопасност, за да предпазвате себе си и други от възможни наранявания.

- i** Предайте указанията за безопасност на всички други лица, които работят с машината.
- i** Съхранявайте добре указанията за безопасност.

- Преди употреба на уреда се запознайте с него с помощта на ръководството за обслужване.
- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте

**уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания.**


- Избягвайте ненормално положение на тялото. Дръжте тялото си в стабилно положение и във всеки момент пазете равновесие. Не се протягайте напред.
- Носете подходящо работно облекло:
  - не широко облекло или украшения, те могат да бъдат захванати от подвижните елементи
  - носете обувки, устойчиви срещу хлъзгане;
- мрежа за косата при дълга коса
- Носете лични предпазни средства:
  - предпазни средства за слуха, тъй като нивото на шума на работното място по правило е над 85 dB (A);
  - предпазни очила
  - ръкавици при смяна на триона
- Работете с резачката само върху:
  - здрава;
  - с равна повърхност;
  - непозволяваща хлъзгане
  - свободна от вибрации.
- За безупречна и безопасна експлоатация в затворени пространства машината трябва да е свързана с инсталация за изсмукване на стърготините (например портативна малка прахосмукачка).
  - Необходимо количество въздух около 560 m<sup>3</sup>/h
  - Подналягане на смукателния щуцер 1880 Pa при въздушна скорост 20 m/s.
  - Смукателната инсталация трябва да се включи преди да започне обработката.
- Поддържайте работната Ви област подреден! Липсата на ред може да доведе до злополуки.
- Внимавайте за въздействията на околната среда:
  - Не излагайте резачката на въздействието на дъжд.
  - Не използвайте резачката в мокра или влажна среда.
  - Погрижете се за добро осветление.
  - Не използвайте резачката в близост до горими течности или газове.
- Никога не оставяйте триона без надзор.
- Лица под 18 години нямат право да обслужват уреда.
- Дръжте другите лица настрана. Лицето, обслужващо уреда, носи отговорност по отношение на трети лица, намиращи се в обсега на работа на машината. Не оставяйте други лица, в частност деца, да се докосват до инструмента или до кабела. Дръжте ги настрана от Вашия работен участък. Дръжте ги настрана от вашия работен участък.
- При рязане заставайте странично на опасната зона (трион) на резачката.
- Започнете да режете, едва след като трионът достигне необходимите обороти.
- Не претоварвайте машината! Вие работите по-добре и по-безопасно в зададената област на мощността.
- Работете с резачката само с комплектни и правилно монтирани защитни устройства. Задължително използвайте доставения разцепващ клин. Регулирането и допълнителното регулиране на разцепващия клин можете да видите на фиг. 11.
- При затыпен трион сменете настолната постелка.
- Не използвайте напукани или деформирани триони.
- Използвайте само остри триони, тъй като затыпените триони не само увеличават опасността от откат, но и натоварват двигателя.
- Не използвайте триони от високоскоростна стомана (HSS), тъй като тази стомана е твърда и чуплива, може да използвате само инструменти по EN 847-1.
  - ⚠ Употребата на други инструменти и други принадлежности може да представлява за вас опасност от нараняване. Внимавайте трионът да отговаря на размерите, посочени в "Избор на трион" и да е подходящ за материала на детайла.
- Използването на устройства за канали с променливо сечение, както и на инструменти за фрезозане на канали не е разрешено.
- Винаги режете само един детайл. Никога не режете няколко детайла едновременно или единични детайли, свързани в сноп. Има опасност отделни парчета да бъдат захванати неконтролирано от триона.
- Не допускате отрязани парчета да бъдат захванати и изхвърлени от триона. Не отстранявайте с ръка отчупените парчета, стърготините и отпадъците от опасната зона на триона.
- Не използвайте резачката за цели, за които тя не е предназначена (вижте "Употреба по предназначение").
- Преди рязане махнете от детайла всички пирони и метални предмети.
- Внимавайте в детайла да няма кабели, въжета, шнурове или други подобни.
- Режете само детайли с размери, които позволяват безопасно държане по време на рязане.
  - Може да се реже само дърво с максимална дебелина 90 mm.
- При напречно рязане на дървесина с обло сечение е необходимо детайлът да се осигури срещу превъртане, като се използва шаблон или захващащо приспособление. Да се използва трион, подходящ за напречни разрези.
- При надлъжно рязане на детайли с малка ширина (разстояние между режещата лента и паралелния ограничител по-малко от 120 mm) използвайте плъзгащата опора.
- За притискане на детайли с малка ширина към паралелния ограничител използвайте плъзгащо се дървено трупче. Не използвайте дефектни плъзгащи опори и дефектни дървени трупчета.
- Стойте винаги на достатъчно разстояние от триона.
- Трионът работи по инерция. Изчакайте трионът да спре преди да отстраните отчупените парчета, стърготините и отпадъците.
- Не спирайте триона чрез страничен натиск.
- Отстранете остатъците от рязането (според изискванията) от машината, за да не нарушите безопасността на работното място. Същото важи за стърготините - изходът за стърготините трябва да се поддържа чист.
- Изключете машината и изтеглете щепсела от контакта при:
  - ремонтни работи
  - работи по поддръжката и почистването
  - отстраняване на смущения (в т.ч. и отстраняване на заклинене отчупени парчета от материала);


- проверка, дали захранващите кабели са оплетени или повредени
- транспортиране на резачката
- смяна на триона
- при напускане на резачката (също и при кратко прекъсване).
- Старателно полагайте грижи за резачката:
  - Поддържайте инструментите остри и чисти, за да можете да работите по-добре и по-сигурно.
  - Следвайте предписанията за техническата поддръжка и указанията за смяна на инструмента.
  - Поддържайте ръкохватките сухи и незамазани с масло и грес.
- Проверете машината за евентуални повреди:
  - Преди по-нататъшна употреба на машината, предпазните приспособления и евентуално леко повредени части следва да бъдат проверени по отношение на тяхното безупречно действие в съответствие с предназначението им.
  - Проверете, дали движещите се части работят безупречно и не заяждат или дали има повредени части. Всички части трябва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да сигурят безупречната работа на триона.
  - Повредени предпазни приспособления следва да бъдат поправени или заменени според изискванията от оторизирана специализирана сервисна служба, ако в ръководството за ползване не посочено друго.
  - Повредените или нечетливи лепенки с указания за безопасност трябва да се сменят.
- Не оставяйте инструментални ключове в машината! Преди включване винаги проверявайте, дали са махнати ключовете и инструментите за настройка.
- Уреди, които не се ползват съхранявайте в сухо, заключено помещение, извън обсега на деца.


## Електрическа безопасност

- Изпълнение на захранващия кабел съгласно IEC 60245 (H 07 RN-F) с напречно сечение на жичките най-малко
  - 1,5 mm<sup>2</sup> ?ри дължина на кабела до 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> ?ри дължина на кабела над 25 m
- Присъединителни кабели с голяма дължина и малко сечение създават пад на напрежението. Моторът не може повече да достига своята максимална мощност, функцията на уреда отслабва.
- Инсталираните в присъединителните линии щепсели и съединителни контактни кутии трябва да са изработени от гума, мек PVC или от друг термопластичен материал със същата механична якост или да имат покритие от такъв материал.
- Пазете се от токов удар. Избягвайте допир на тялото до заземени части.
- Щепселното съединение на присъединителния кабел трябва да е защитено от попадането на водни пръски.
- При употреба на макара за кабели размотайте кабела напълно.
- Не използвайте кабела за цели, за които той не е предназначен. Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове. Защитете кабела от загряване, масло и остри ръбове. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.



- Контролирайте редовно кабела на резачката и в случай на установено увреждане натоварете оторизиран специалист да извърши замяната му с нов.
- При полагане на съединителната линия обърнете внимание на това тя да не пречи, кабелът да не е смачкан или прегънат и щепселната връзка да не се мокри.
- Контролирайте редовно удължителните кабели и ги заменяйте, когато са повредени.
- Не използвайте дефектни присъединителни кабели.
- На открито ползвайте само удължителни кабели, които са разрешени за това и имат съответното обозначение.
- Не използвайте временни електрически присъединителни връзки.
- Никога не шунтирайте защитните устройства и не ги извеждайте от действие.
- Присъединете уреда през дефектно-токовата защита (30 mA).

 Присъединяването към електрическата мрежа респ. ремонтът на части на машината следва да се извършва от електроспециалист, притежаващ лиценз за извършване на дейност по занятие, или от наша сервисна служба. Следва да се съблюдават местните разпоредби по отношение на мерките за безопасност. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.

 Ремонт на други части на машината трябва да бъдат извършвани от производителя, респ. от някоя от неговите служби за клиенти.

 Да се използват само оригинални резервни части. Посредством използването на други резервни части и други принадлежности могат да възникнат злополуки за потребителя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност:

## Подготвителни дейности за пуск

-  За да бъде постигнато безупречно действие на машината, следвайте изложените по-долу указания:
  - Инсталирайте резачката на място, което изпълнява следните условия:
    - не се плъзга
    - не вибрира
    - равно е
    - по него няма опасности от спъване
    - достатъчно осветено е
  - Преди всяка употреба проверете:
    - захранващите проводници за дефекти (пукнатини, разрези и др. подобни)  не използвайте дефектни проводници.
    - безупречното състояние на триона.
      - не използвайте напукани и деформирани триони.
      - не използвайте триони от HSS-стомана.
      - при рязане заставайте странично на опасната зона (трион) на резачката.

## Пускане в експлоатация

### Проверка на защитните устройства

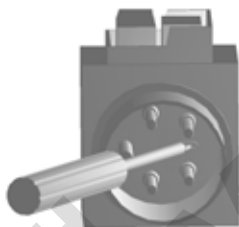
(преди всеки пуск):

- Надлежното състояние на защитния капак
- Превключвателя чрез включване и изключване
- Не използвайте уред, на който превключвателят не може да се включва и изключва. Повредените превключватели трябва незабавно да се поправят от електротехник или да се сменят с нови.
- Спирачката
- След изключване трионът трябва да спре в рамките на 10 секунди. Ако това време бъде надвишено, значи спирачката е дефектна. Дайте на ремонт от производителя или на посочени от него фирми.
- плъзгащата опора следва да е под ръка.  
⇒ дефектните плъзгащи опори трябва да се сменят с нови.
- регулирането на разцепващия клин (виж също фиг. 11)

### Посока на въртене на триона

- ⓘ Внимавайте посоката на въртене на триона да съвпада с посоката на въртене, посочена върху защитния капак (33).

При асинхронни електродвигатели можете да промените посоката на въртене, като вкарате отвертка в предвидения за това шлиц в щекера и настроите правилната посока на въртене чрез леко натискане и завъртане наляво или надясно.



### Избор на трион

- ⚠ ⇒ Внимавайте разцепващият клин да е с дебелина „S“, отбелязана е от страни на разцепващия клин.

Разцепващият клин не бива да е по-тънък от тялото на триона и по-дебел от ширината на разрезната фуга.

Минималният и максималният диаметър на триона и отвора е посочен върху фабричната табелка на уреда.

Не бива да се използва трион, при който дадените максимални обороти (виж печата върху триона) са по-ниски от оборотите на двигателя (виж Технически данни).

### ⓘ Свързване към мрежата

Сравнете посоченото на табелката за типа на машината напрежение, например 230 V, с напрежението на електрическата мрежа и включете резачката към контактна кутия, която е заземена според разпоредбите.

- **Електродвигател за променлив ток:**  
използвайте контакт шуко, напрежение на мрежата 230 V със защитен прекъсвач срещу утечен ток (FI-прекъсвач 30 mA).
- **Асинхронен електродвигател:**  
да се използва CEE-контакт, 3-полюсен+N+PE, мрежово напрежение 380, съответно 400 V с прекъсвач срещу утечен ток (FI-прекъсвач 30 mA)

Използвайте съединителни, респ. удължителни кабели в съответствие с IEC 60 245 (H 07 RN-F) с напречно сечение на жилата от най-малко:

- ⇒ 1,5 mm<sup>2</sup> при дължина на кабела до 25 m
- ⇒ 2,5 mm<sup>2</sup> при дължина на кабела над 25 m

### ⓘ Предпазител

EU	16 A
UK	13 A

### Импеданс на мрежата

При неблагоприятни параметри на мрежата в процеса на включване на уреда може да се стигне до кратковременен спад на напрежението, което може да повлияе на други уреди (например мигане на крушка).

Не се очакват смущения, ако са спазени посочените в таблицата максимални стойности за импеданса.

Товар P1 (W)	Импеданс Z <sub>max</sub> (Ω)
230 V~ 2,0 kW	0,07
230 V~ 3,0 kW	0,07
400 V 3~ 3,3 kW	0,13

### включване/изключване

#### Включване

- ⇒ Натиснете зеленото горно копче на превключвателя.

При спиране на тока уредът се изключва автоматично. За повторно включване натиснете зеленото копче.

#### Изключване

- ⇒ Натиснете червеното долно копче.

## Работа с резачката

Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели това ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!

- ⚠ Преди промени или настройки на резачката (например смяна на триона)

- изключете уреда
- изчакайте трионът да спре
- издърпвайте щепсела

- ⚠ Освен това, спазвайте следните правила:

- Застанете извън опасната зона.
- Отрежете детайла с равномерен натиск.
- Никога не отстранявайте с ръка свободно лежащите отчупени парчета, стърготини и др., отстранявайте ги, едва след като трионът спре.

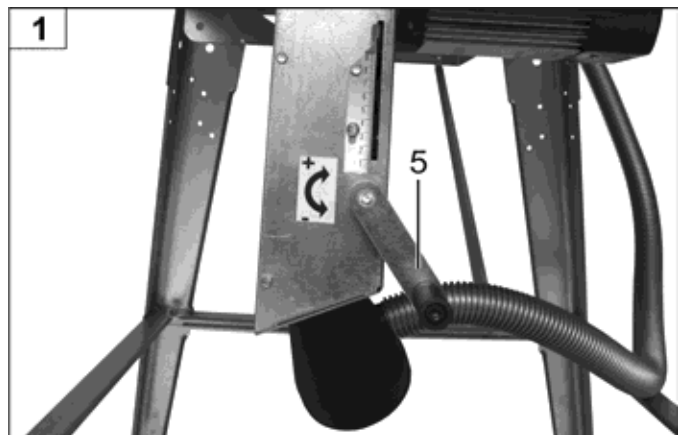
- ⚠ Във всички случаи спазвайте всички указания за безопасност.

### Двигателна защита

Двигателят е съоръжен със защитен прекъсвач и се изключва автоматично при претоварване. След пауза за охлаждане машината може да се включи отново.

## Регулиране на височината

☞ Можете да регулирате желаната дълбочина на рязане с помощта на ръчката (5).



## Регулиране на наклона

☞ Развийте двата звездовидни винта (11)  
Регулирайте желаното положение под наклон  
Захванете в това положение  
Затегнете двата звездовидни винта



## Скрити разрези

☞ Използвайте нормален разцепващ клин по DIN 38 820 (принадлежности - арт. № 360115)

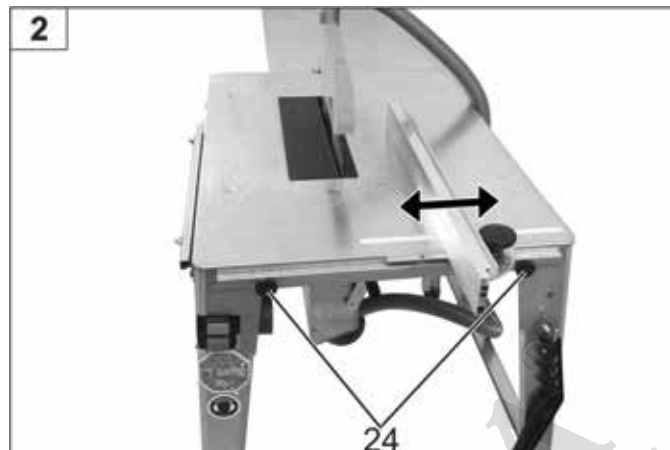
## Употреба на удължението на масата

⚠ Ако заедно с вас с триона работи и втори човек, той трябва да стои в края за получаване на удължението на масата.

## Указания за работа

Ограничителят на дължината може да се регулира плавно по посока на стрелката.

Ограничителят на дължината се фиксира със звездовидните винтове (24).



## Надлъжно рязане на масивна дървесина



## Употреба на плъзгаща опора



## Употреба на подвижен напречен ограничител

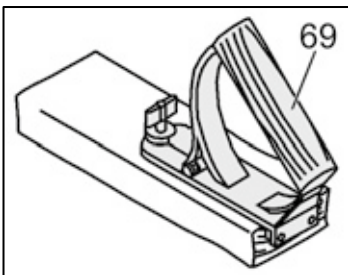


## Ръкохватка за плъзгащо се дървено трупче

Ръкохватката за плъзгащото се дървено трупче (34) се завинтва на подходяща дъска. Тя служи за сигурно водене на по-малки детайли.

Дъската трябва да е с дължина между 300 и 400 mm, ширина 80 до 100 mm и височина 15 до 20 mm.

Ако ръкохватката за плъзгащото дървено трупче е повредена, тя трябва да се смени.



## Техническа поддръжка и почистване



**Преди всяка техническа поддръжка и почистване**

- изключете уреда
- изчакайте трионът да спре
- издърпайте щепсела

Работи по техническата поддръжка и почистването, различни от описаните в настоящия раздел, могат да се извършват само от сервиза.

Защитните приспособления, които са свалени с цел извършване на техническа поддръжка и почистване, трябва да бъдат отново надлежно монтирани и проверени.

Да се използват само оригинални части. Други части могат да предизвикат непредвидими повреди и наранявания.

## Почистване

**i** За да запазите функционалната годност на лентовата резачка спазвайте следното:

- Не пръскайте уреда с вода.
- Стърготини и прах отстранявайте само с четка или прахосмукачка.
- Почиствайте и смазвайте редовно всички движещи се части.

**i** **Никога не използвайте грес!**

**👉** Използвайте например масло за шевни машини или безвредно за околната среда масло за пръскане.

- Почистете ребрата за охлаждане на двигателя, ако са силно замърсени, за да гарантирате достатъчно охлаждане.
- Погрижете се по триона да няма ръжда и следи от смола.
- Махнете остатъците от смола от повърхността на плота на масата.

Остатъците от смола могат да бъдат отстранени при използването на предлаганите в търговската мрежа видове спрей за поддръжка и почистване.

- Трионът е бързоизносваща се част и затыпява след продължителна или по-честа употреба.

**👉** Сменете триона или го дайте за заточване.

## Техническа поддръжка

**🔧** **Смяна на триона**



**Преди смяната на триона издърпайте щепсела от контакта.**

**⚠** **Опасност от порязване!** Трионът е тежък и може да се плъзга. При смяната на триона носете ръкавици.

- Не използвайте триони от HSS-стомана.
- Не използвайте напукани или деформирани триони.
- Трионите с напукан корпус трябва да се извадят от употреба (ремонтът не е разрешен).
- Използвайте само добре заточени триони.
- Разрешено е шлифване (заточване) на триона само от специалисти. Най-вече трябва да се спазва следното: Трябва да се гарантира, че са изпълнени изискванията към балансирането на инструментите по EN 847-1:2005+A1:2007 6.2.3.2.

**⚠** **Опасност от изгаряне!** Малко след рязане трионът е все още горещ.

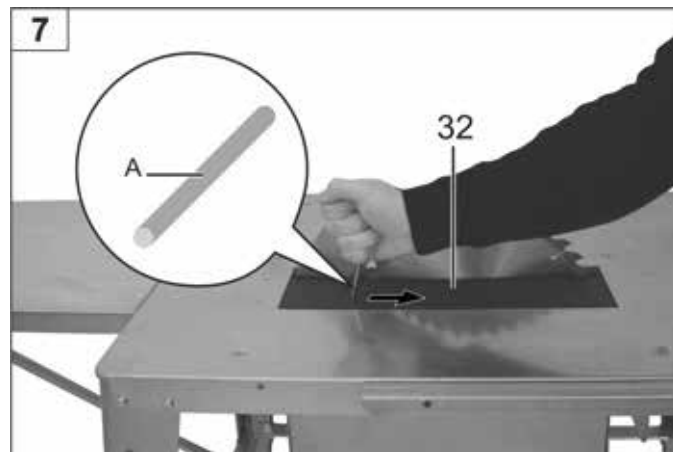
## Смяна на триона

Махнете защитния капак



⇒ **Изваждане на настолната подложка 32:**

- Вкарайте захващащия дорник (A) в частта 32.
- Издърпайте в посока на стрелката.



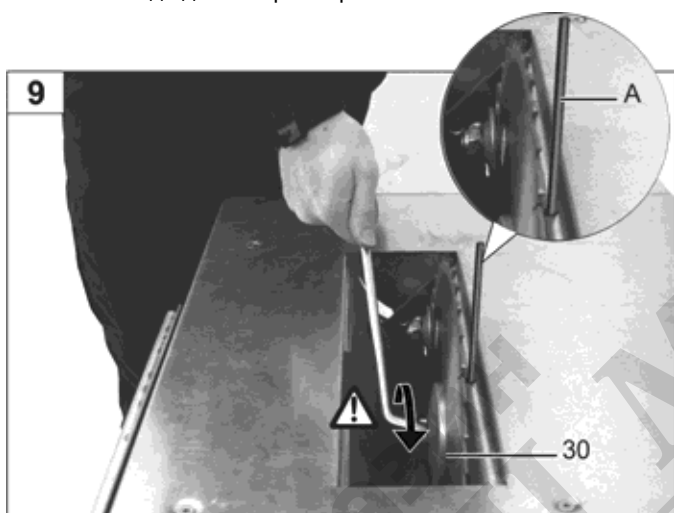
- Извадете настолната подложка.



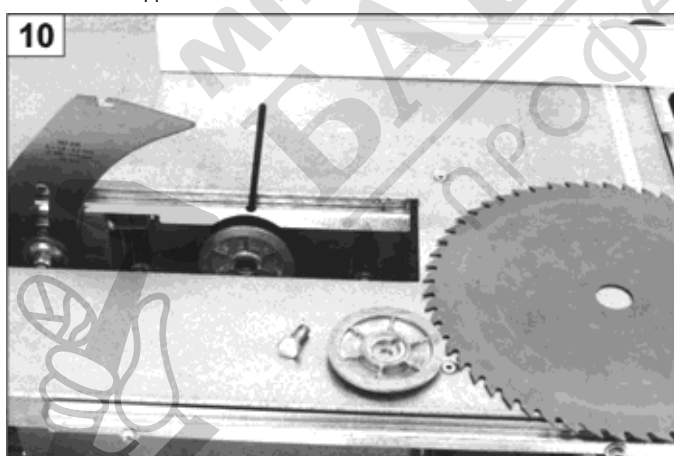


### ⇒ Демонтиране на триона:

Вкарайте захващания дорник (A) във вала на двигателя и развийте болта (⚠ лява резба)  
Демонтирайте частта 30  
Сега можете да демонтирате триона



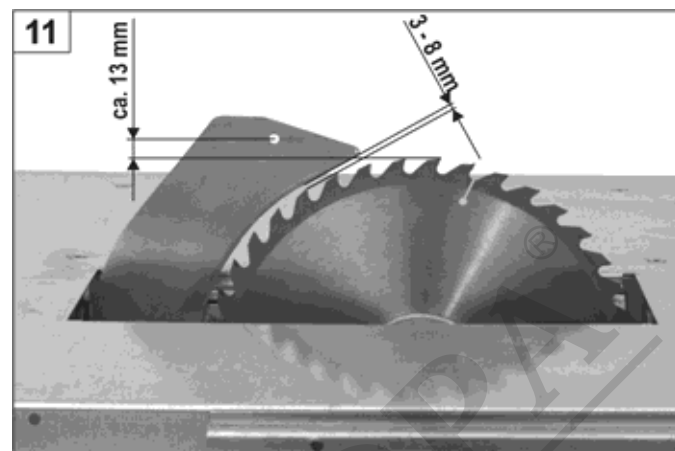
\* Монтажът на триона се извършва в обратна последователност.



\* Уверете се, че разцепващият клин е регулиран правилно. (фиг. 11)

### Регулиране на разцепващия клин

След всяка смяна на триона трябва да се проверява настройката на разцепващия клин.



### Транспорт



Преди всяко транспортиране:

- изключете уреда
- изчакайте трионът да спре
- издърпвайте щепсела
- Принадлежностите като например ограничители трябва да бъдат сигурно закрепени, съответно фиксирани на машината.

За транспортиране на резачката са необходими 2 души.

⚠ Трябва да се използват защитни ръкавици.

За удобно транспортиране на резачката ви препоръчваме нашето шаси, арт. № 301892.

### съхранение



издърпвайте щепсела.

- Уреди, които не се ползват съхранявайте в сухо, заключено помещение, извън обсега на деца.
- Обърнете внимание преди по-продължително съхраняване на следното, за да гарантирате продължителността на живот на триона и леко проходимо обслужване:
  - Направете основно почистване.
  - Третирайте всички движещи се части с масло, което е безвредно за околната среда.

ⓘ **Никога не използвайте грес!**

## Възможни неизправности



Преди всяко отстраняване на неизправност

- изключете уреда
- изчакайте трионът да спре окончателно
- издърпвайте щепсела

⚠ След отстраняване на неизправностите пуснете отново в употреба и проверете всички обезопасяващи устройства.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Машината не се задвижва след включване	Прекъсване на електрозахранването.	Проверете предпазителите.
	Удължавачият кабел е дефектен	Проверете кабелите, дефектирани кабели не бива да се използват повече.
	Защитният прекъсвач на мотора е задействан	След като изтече времето за охлаждане, отново включете двигателя
	дефектирал двигател или превключвател	Двигателя или прекъсвача да се проверят или ремонтират от електроспециалист, притежаващ лиценз за извършване на дейност по занятие, респ. да му се възложи смяната им с оригинални резервни части.
	Трионът заяжда	Извадете настолната подложка, съответно развинтете капака на кутията за стърготини и отстранете причината
Машината спира по време на рязането.	Трионът е затъпен	Сменете триона (38)
	Прекалено бързо подавателно движение на детайла.	Двигателят да се остави да изстине и да се продължи по-бавно работата.
Незадоволителен резултат от рязането Следи от нагар по триона	Трионът е затъпен	Дайте триона за заточване, съответно го сменете
Лентовата резачка вибрира.	Трионът е деформиран	Сменете триона
	Трионът е монтиран неправилно	Закрепете правилно триона
Спирачното действие е слабо (спирачно време >10 сек.)	Спирачката на двигателя е дефектна	Дайте спирачката на ремонт от посочения от нас сервис или дайте за ремонт от нас (производителя)
	Спирачният диск е износен	
Двигателят няма мощност и силно се нагрива	2-фазна работа при асинхронен двигател	Предпазителите и захранващите кабели да се проверят от електроспециалист
	Удължавачият кабел е прекалено дълъг или е с много малко сечение	виж в Пускане в експлоатация
	Трионът е затъпен	Дайте триона за заточване, съответно го сменете
Регулирането на височината е трудно	Гайка М6 (фиг. 17 в упътването за монтаж) е презатегната	малко разхлабете
	Шпинделът с резба е замърсен	Почистете и смажете наново
Регулирането на наклона е трудно	Направляващите части не влизат в кулисата (фиг. 24 от Упътването за монтаж)	Смажете направляващите части наново

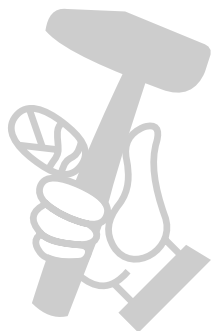
ⓘ При други повреди или въпроси се обръщайте към Вашия търговски обект на място.

## Технически данни

	Двигател за променлив ток P <sub>1</sub> 2,0 kW P <sub>2</sub> 1,3 kW S6 20% 5 min	Двигател за променлив ток P <sub>1</sub> 2,5 kW P <sub>2</sub> 1,7 kW S6 20 %	Двигател за променлив ток P <sub>1</sub> 3,0 kW P <sub>2</sub> 2,1 kW S6 20 %	Асинхронен двигател P <sub>1</sub> 3,3 kW P <sub>2</sub> 2,5 kW S6 20 %
Големина на масата	800 x 550 mm			
Височина на масата	810 mm			
Дълбочина на разреза	за. 90 mm			
Обороти на двигателя	2800 min <sup>-1</sup>		2730 min <sup>-1</sup>	2680 min <sup>-1</sup>
Регулиране на дълбочината на рязане	плавно			
Регулиране на наклона	плавно			
Напрежение	230 V~			400 V 3~
Трион от твърд метал-Ø	315 x 3,0/2,2 x 30 mm, 40 зъба			
Тегло	40 kg	41,5 kg	46 kg	43 kg
Ø на извода за смукателен щуцер	100 mm			
Година на производство	виж последна страница			

## Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.



<b>D</b> <b>EG-Konformitätserklärung</b> entsprechend der Richtlinie: <b>2006/42/EG</b>	<b>FIN</b> <b>EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> vastaa EY-direktiiviä: <b>2006/42 EG</b>	<b>P</b> <b>Declaração de Conformidade CE</b> conforme a directiva CE: <b>2006/42/CE</b>
<b>GB</b> <b>EC Declaration of Conformity</b> according to Directive: <b>2006/42/EC</b>	<b>H</b> <b>EK megfelelőségi nyilatkozat</b> a következő irányelvnek megfelelöen: <b>2006/42 EK</b>	<b>PL</b> <b>Deklaracja zgodności WE</b> z dyrektywą: <b>2006/42/WE</b>
<b>F</b> <b>Déclaration de conformité de la CE</b> conformément à la directive: <b>2006/42/CE</b>	<b>HR</b> <b>EG-Izjava o usklađenosti</b> odgovarajući smjernici: <b>2006/42 EU</b>	<b>RC</b> <b>Declarație de conformitate UE</b> conform directivei: <b>2006/42/UE</b>
<b>BG</b> <b>Декларация за съответствие с EG-нормите</b> съгласно Директивата на ЕО: <b>2006/42/ЕО</b>	<b>I</b> <b>Dichiarazione CE di Conformità</b> ai sensi della direttiva fino: <b>2006/42/CE</b>	<b>S</b> <b>EG-konformitetsförklaring</b> motsvarande EG-direktiv: <b>2006/42/EG</b>
<b>CZ</b> <b>ES-Prohlášení o shodě</b> podle směrnice ES: <b>2006/42/ES</b>	<b>N</b> <b>EU-samsvarserklæring</b> tilsvarende EU-direktivet <b>2006/42 EU</b>	<b>SK</b> <b>ES-Prehlásenie o zhode</b> podľa smernice ES: <b>2006/42/ES</b>
<b>E</b> <b>Declaración de conformidad CE</b> según la directiva CE: <b>2006/42/CE</b>	<b>NL</b> <b>EG-Verklaring van overeenstemming</b> volgens richtlijn: <b>2006/42/EG</b>	<b>SLC</b> <b>Izjava o skladnosti ES</b> v skladu z direktivo: <b>2006/42/ES</b>

<b>D</b> Hiermit erklären wir	<b>E</b> Por la presente nosotros	<b>N</b> Herved erklærer vi	<b>S</b> Härmed förklarar vi
<b>GB</b> We herewith declare	<b>FIN</b> Yrityksemme	<b>NL</b> Hiermede verklaren wij	<b>SK</b> Prehlašujeme
<b>F</b> Par la présente, nous	<b>H</b> Ezennel kijelenti a gyártó,	<b>P</b> Por este meio, a empresa	<b>SLO</b> S tem izjavljamo mi,
<b>BG</b> С настоящото ние,	<b>HR</b> Ovime mi,	<b>PL</b> Niniejszym my, firma	
<b>CZ</b> Zde a tímto prohlašujeme	<b>I</b> Con la presente dichiariamo	<b>RC</b> Prin prezenta, noi	

### ATIKA GmbH, Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany

<b>D</b> in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt: <b>Tischkreissäge Typ HT 315</b> , Seriennummer: siehe letzte Seite, konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinie, sowie mit den Bestimmungen folgender Richtlinie: <b>2004/108/CE und 2011/65/EU</b> .
<b>GB</b> under our sole responsibility, that the product: <b>Tischkreissäge (Circular Saw Bench) type HT 315</b> , Serial number see last page, is conform with the above mentioned EC directive as well as with the provisions of the guideline below: <b>2004/108/CE and 2011/65/EU</b> .
<b>F</b> déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit: <b>Tischkreissäge (Scie circulaire sur table) type HT 315</b> , Numéro de série: voir la dernière page, est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions de la directive suivante: <b>2004/108/CE et 2011/65/UE</b> .
<b>BG</b> декларираме на своя отговорност, че продуктът: <b>Tischkreissäge (Настолен циркуляр) Тип HT 315</b> , Серийен номер виж последна страница, съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕО, както и на изискванията на другите, отнасящите се за него директиви: <b>2004/108/ЕО, 2011/65/ЕС</b> .
<b>CZ</b> na vlastní zodpovědnost, že výrobek : <b>Tischkreissäge (Okružní stolní pila) typ HT 315</b> , Seriové číslo viz poslední strana odpovídá ustanovením ES-směrnícím, rovněž ustanovením následných směrníc: <b>2004/108/ES, 2011/65/EU</b> .
<b>E</b> declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto <b>Tischkreissäge (Sierra circular de mesa) tipo HT 315</b> , número de serie ver última página, es conforme con las disposiciones de las directivas CE antes citadas, así como con las disposiciones de otras siguientes directivas: <b>2004/108/CE y 2011/65/UE</b> .
<b>FIN</b> ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote: <b>Tischkreissäge (pöytäsiirkeli) tyyppi HT 315</b> , Sarjanumero katso viimeinen sivu; on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa: <b>2004/108/EY, 2011/65/EU</b> .
<b>H</b> kizárolagos felelőséggel, hogy az alábbi termék: <b>Tischkreissäge (asztali körfűrész) típus HT 315</b> , Sorozatszám lásd az utolsó oldalon, megfelel a fent nevezett EK irányelvek rendelkezéseinek, valamint a következő irányelvek rendelkezéseinek: <b>2004/108/EK, 2011/65/EU</b> .
<b>HR</b> s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod: <b>Tischkreissäge (Stolna kružna pila) tip HT 315</b> , Serijski broj vidi zadnju stranicu usklađen s odredbama gore navedenih EU smjernica kao, kao i zahtjevima drugih dotičnih smjernica: <b>2004/108/EU, 2011/65/UE</b> .
<b>I</b> sotto la nostra responsabilità che il prodotto: <b>Tischkreissäge (Sega circolare da banco) tipo HT 315</b> , Serijski broj vedere ultima pagina, è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché i requisiti delle altre direttive pertinenti: <b>2004/108/CE, 2011/65/UE</b> .
<b>N</b> oss eneansvarlig for at produktet: <b>Tischkreissäge (Bordsirkelsagen) type HT 315</b> , Seriennummer se siste side, samsvarer med bestemmelsene i bl. a. EU-direktivet og bestemmelsene i følgende direktiv: <b>2004/108/EC og 2011/65/EU</b> .
<b>NL</b> in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product: <b>Tischkreissäge (Tafelcirkelzaag) type HT 315</b> , Seriennummer zie laatste pagina, aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijne alsook aan de bepalingen van de volgende richtlijne beantwoordt: <b>2004/108/EG, 2011/65/EU</b> .
<b>P</b> declara sob responsabilidade exclusiva, que o produto <b>Tischkreissäge (Para serra circular de bancada) tipo HT 315</b> , Número de série veja a última página, cumpre com os regulamentos da directiva CE acima mencionada, bem como com os regulamentos das seguintes directivas: <b>2004/108/CE e 2011/65/UE</b> .
<b>PL</b> oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt, <b>Tischkreissäge (stołowej piły tarczowej) typ HT 315</b> , Numer seryjny patrz ostatnia strona, jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw: <b>2004/108/WE, 2011/65/UE</b> .

## **D** Kundendienst

ATIKA GmbH • Schinkelstraße 97 • 59227 Ahlen • Germany

E-Mail: info@atika.de

☎ 0 23 82 / 8 92 -54

-58

-65

-101

-102



**GB** In case of further faults or inquiries please contact your local dealer.

**F** En cas de problèmes ou si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter votre revendeur local.

**BG** При други повреди или въпроси се обръщайте към Вашия търговски обект на място.

**CZ** V případě dalších poruch nebo dotazů se prosím obraťte na místního prodejce.

**E** En caso de fallo o si tiene alguna pregunta, dirijase a su distribuidor local.

**FIN** Jos ilmenee muita häiriöitä tai kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen myyjään.

**H** További hiba vagy kérdés esetén kérjük, forduljon helyi kereskedőjéhez.

**HR** Kod daljnjih pogrešnih funkcija molimo Vas kontaktirajte naš servis.

**I** In caso di ulteriori anomalie o domande rivolgersi al proprio rivenditore locale.

**N** Ved ytterligere feilfunksjoner må du ta kontakt med vår kundeservice.

**NL** Bij verdere storingen of vragen richt u zich alstublieft aan uw locale leverancier.

**P** No caso de mais falhas ou dúvidas, dirija-se ao seu representante local.

**PL** W razie innych problemów lub dodatkowych pytań prosimy zwrócić się do najbliższego sprzedawcy naszych produktów.

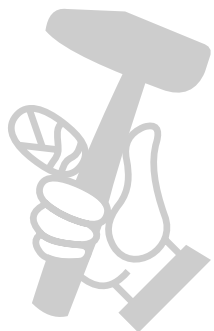
**RO** Dacă intervin alte avarii sau dacă aveți întrebări suplimentare, vă rugăm să vă adresați distribuitorului local.

**S** Vid ytterligare störningar eller frågor, var vänlig ta kontakt med er lokala leverantör.

**SK** V prípade ďalších porúch alebo otázok sa, prosím, obráťte na svojho miestneho predajcu.

**SLO** Ob nadaljnjih motnjah ali vprašanjih se obrnite na svojega krajevnega trgovca.

<b>D</b> Baujahr	<b>I</b> Anno di costruzione
<b>GB</b> Year of construction	<b>N</b> Byggeår
<b>F</b> Année de construction	<b>NL</b> Bouwjaar
<b>BG</b> година на производство	<b>P</b> Ano de construção
<b>CZ</b> Rok výroby	<b>PL</b> Rok produkcji
<b>E</b> Año de fabricación	<b>RO</b> An de construcție
<b>FIN</b> Valmistusvuosi	<b>S</b> Tillverkningsår
<b>H</b> Gyártási év	<b>SK</b> Vyrobný rok
<b>HR</b> Godina gradnje	<b>SLO</b> Leto izdelave



## **ATIKA GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau • Germany

Phone +49 (0) 82 22 / 41 47 08 - 0 • Fax +49 (0) 82 22 / 41 47 08 - 10

E-mail: [info@atika.de](mailto:info@atika.de) • Internet: [www.atika.de](http://www.atika.de)